

**No. 30461**

---

**FRANCE  
and  
CHILE**

**Agreement on cooperation concerning the Institut Français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM). Signed at Santiago on 2 July 1993**

*Authentic texts: French and Spanish.*

*Registered by France on 1 November 1993.*

---

**FRANCE  
et  
CHILI**

**Accord de coopération concernant l'Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM). Signé à Santiago le 2 juillet 1993**

*Textes authentiques : français et espagnol.*

*Enregistré par la France le 1<sup>er</sup> novembre 1993.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE ON COOPERATION CONCERNING THE INSTITUT FRANÇAIS DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE POUR LE DÉVELOPPEMENT EN COOPÉRATION (ORSTOM)

## PREAMBLE

The Government of the French Republic and the Government of the Republic of Chile,

Wishing to strengthen their cooperation, particularly in the field of scientific research,

Considering the very positive results already attained in research through cooperation between ORSTOM and various Chilean institutes in the field of earth sciences, the natural sciences, health and the social sciences,

Acting in the framework of the Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Chile on technical and scientific cooperation, signed on 14 September 1962,<sup>2</sup>

Have agreed on the following provisions which define the Statute applicable, on Chilean territory, to the Institut Français de Recherche Scientifique pour le Développement en Coopération (French Institute for Scientific Research for Development in Cooperation) (ORSTOM).

*Article 1*

Within the framework of this Agreement, ORSTOM shall be responsible for carrying out in Chile, in conjunction with Chilean agencies, basic of applied scientific research in the fields of earth sciences, the natural sciences, health and the social sciences.

The programmes of research in the fields indicated in the above paragraph shall be decided upon and implemented, jointly and mutual agreement, by ORSTOM and Chilean counterparts agencies. These programmes must accord with Chile's national development objectives, as defined by the competent Chilean agencies.

The conditions for the organization of each programme and its financing shall be set out in a protocol signed by ORSTOM and the counterparts agencies before implementation of the programme begins.

As a general rule, the Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (National Commission for Scientific and Technological Research) (CONICYT) shall be the Chilean counterpart for such programmes. However, in the case of the execution of other specific research projects, ORSTOM may decide to

<sup>1</sup> Came into force on 2 July 1993 by signature, in accordance with article 8.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1323, p. 203.